

深度

生活

文学

文史

风雨同舟肝胆照

南社主任柳亚子

1983年6月21日，在柳亚子先生逝世25周年纪念会上，中共中央政治局委员胡乔木指出，柳亚子是一位忠贞的爱国主义者，坚定的民主主义者，杰出的革命诗人，是中国国民党革命委员会创始人之一，是中国共产党的忠实朋友。

双料革命党

柳亚子1887年出生于江苏省，幼受严师母教，喜背古诗、爱诵古文。1906年加入中国同盟会，复由蔡元培介绍加入光复会，成为“双料革命党”。1909年11月13日，柳亚子和陈去病、高旭等人创立中国近代第一个革命文学团体——南社，任主任并主持社务多年，南社社员总数1180余人。

他们以诗文为武器，揭露帝国主义瓜分中国的危险，号召推翻清朝封建专制统治，鼓吹革命，挽救中国危亡。“满清王朝在南社为其敲响的丧钟中走向灭亡，民国在南社群体的呼唤中迎来新生”。1921年柳亚子在《吴根越角集后序》自谓：醉心于马克思主义、布尔萨维克主义并自署为“列宁的私淑弟子”。为倡导新文学、新文化以至社会革命，1923年柳亚子与新朋老友成立新南社，他在《新南社成立布告》中宣布：新南社精神是鼓吹三民主义，提倡民众文学，而归根到社会主义的实行。

同舟共济的战友

1927年4月12日，蒋介石发动反革命政变，柳亚子也在被通缉之列，他被迫暂避日本。回国后从事反对蒋介石独裁统治与声援左翼文化运动的活动，以笔为武器，追怀牺牲的战友、营救陷入囹圄的共产党人和进步人士、揭露蒋介石的独裁专制。在蒋介石一次又一次对革命根据地进行反革命围剿期间，柳亚子热情歌颂毛泽东同志领导的革命根据地斗争，寄希望于毛泽东



毛泽东会见柳亚子



为代表的中国共产党人。

1931年日本蓄谋已久的“九一八事变”后，柳亚子就积极地投身于抗日救亡运动，组织发起救济国难书画展览会，写下许多题画诗，将义卖款项捐助于抗日救亡事业。抗日战争时期，他置生死于度外，以国共合作与否为衡量是非的标准。1945年9月后，抗日战争胜利，内战危机加剧。柳亚子更加积极地投身于爱国民主运动，加入中国民主同盟，组织三民主义同志会，身兼要职，公开宣称“世界光明两灯塔，延安遥接莫斯科。”他满腔热血、撰写诗文，参加集会、发表演讲振臂反对内战，疾呼建立和平、民主、团结的新中国。内战爆发后，周恩来飞抵上海，多次会晤柳亚子，共同分析时局共商救国良策。

风雨情深的诗友

在长期的革命风雨中，南社主任柳亚子一直与中国共产党人保持着情真意切的诗友关系，其中与不少人有着赠诗答诗的举动。如林伯渠赠柳亚子诗曰：“土到危时方见义，国无净土怎为家？岿然南社风流在，珍重文章报国华。”1945年周恩来为柳亚子题书：“铁肩担道义，辣手著文章。”传达了共产党人对南社革命精神的赞扬以及对南社盟主新的期望。

而柳亚子与毛泽东主席诗友关系与唱和之作，开了一代革命诗风，为后人留下千秋佳话。

在纵论国事中，柳亚子对毛泽东的魄力、才学深表钦佩，预料日后必能成为改天换地的伟人，当时就为毛泽东写下了感人的诗句：“孔佛耶回付一嗤，空言淑世总非宜，能持正义融科学，独拜弥天马克思。”

在重庆期间，柳亚子除赋诗外，向毛主席索诗。毛主席抄录了写于1930年2月初到陕北看大雪之作《沁园春雪》，并于10月7日托人交给柳亚子。柳亚子欣喜万分，为毛主席的那首磅礴气势、壮阔情怀、丰富内涵、深刻思想的千古绝唱所折服，立即不失时机地将毛主席的《沁园春雪》在《新民报》副刊上发表，一时间人们争相传诵，好评如潮，在重庆乃至全国引起轰动，此词充分展示了毛主席博大胸怀和雄才大略，进一步征服人心，为我党在重庆谈判中打了一场全面胜利的舆论战。使人们看到了中国的光明与希望。

柳亚子一生创作7000首爱国诗作，郭沫若评价他：“是一位典型的诗人，有热烈的感情，豪华的才气，卓越的器识。随着时代的进步而进步。”新中国建立后，柳亚子将其所藏4万册书，全部捐献国家，现保存于北京国家图书馆。

1958年6月21日，柳亚子在北京逝世，首都各界为他举行隆重的葬礼，毛泽东主席送了花圈，全国人大委员长刘少奇和国务院总理周恩来等主祭并执纛送葬，灵柩安放在八宝山革命公墓。



党的十九大胜利闭幕后不久，2017年10月31日，习近平总书记带领中央政治局常委专程赴上海瞻仰中共一大会址纪念馆时，曾仔细阅读了纪念馆珍藏的一本《共产党宣言》，这是中国现存最早的《共产党宣言》中文全译本。习近平总书记指着它说：“当年陈望道在翻译《共产党宣言》时，蘸着墨汁吃粽子，还说味道很甜。”这是“真理的味道”。

1842年2月21日在伦敦问世的《共产党宣言》，是马克思、恩格斯为共产主义同盟所制定的纲领性文件，它第一次阐述了科学社会主义理论，指出共产主义运动将成为不可抗拒的历史潮流，揭示了人类社会发展的规律，论证了社会主义代替资本主义的必然性，阐明了无产阶级和人类解放的条件和现实道路，预示共产主义社会的美好前景。从此，《共产党宣言》被世界各国广泛翻译，成为推动世界共产主义运动的理论法宝，它不仅是无产阶级进行革命的行动指南，而且是社会主义建设和改革的理论指南。

因为翻译的难度，连恩格斯也说过，翻译《共产党宣言》是异常困难的，却迟迟未能如愿。与此同时，从日本留学归国的南社社员戴季陶带回《共产党宣言》日文全译本，打算将它翻译成中文全译本，但苦于翻译此书的难度大而迟迟未能成行。当时的翻译界普遍认为，要求翻译此书的译者不但熟悉马克思主义理论，而且要具有深厚的日语、汉语功底。

陈望道早年留学日本，在社会主义思潮影响下，对马克思主义有浓厚的兴趣，回国以后积极投身于新文化运动，与陈独秀等人在上海组织马克思主义研究会，并参与社会主义青年团的筹建工作，常为《民国日报》及其副刊《觉悟》撰稿，他通晓语言修辞，文学修养极出色，不仅深谙日语，而且英语水平也十分出色。

后来，陈望道接到此约稿后欣然允诺。于是戴季陶向陈望道提供了《共产党宣言》日文全译本，陈独秀闻讯后窃喜，立即通过李大钊从北京大学图书馆，借出《共产党宣言》英文全译本，供陈望道对照翻译。

1920年2月，陈望道以回乡过春节的名义，悄然回到浙江义乌县城西分水塘村老家，这里四面环山、山水相依、地势险要。为避开来来往往的亲友打扰，他躲进家中一间柴房，宅中堆放着大量柴草，墙上积满灰尘，屋角布满蜘蛛网，以木板当书桌，柴草当凳子，冒着隆冬的严寒，夜以继日秘密地翻译《共产党宣言》。

为了赶时间，一日三餐都由老母亲送来柴房用餐。有一次母亲深怕陈望道累瘦了，特意裹了粽子，并拿来一碟红糖作蘸粽子用，过了一阵，当母亲来取碗筷时，惊奇地发现儿子满嘴乌黑，红糖却原封不动。原来陈望道翻译入迷，竟是蘸着墨汁吃完了粽子。母子俩相对大笑，这是“真理的味道。”

4月底，陈望道完成了《共产党宣言》的翻

译，5月初，他将《共产党宣言》中文全译本带到上海他将《共产党宣言》中文全译稿连同日文全译本、英文全译本一起交由陈独秀、李汉俊校阅。1920年8月，以上海社会主义研究社名义印刷的《共产党宣言》中文全译本正式问世，它成为国内共产主义学说的经典之作。

《共产党宣言》中文全译本的出版，对推动中国共产党的创立，对加速共产主义运动在中国蓬勃发展，都起到了不可磨灭的作用。毛泽东主席曾在1936年对美国记者埃德加·斯诺说：“有三本书特别深的铭刻在我心中，建立起我对马克思主义的信仰，这三本书是：《共产党宣言》陈望道译，这是用中文出版的第一本马克思主义的书。”周恩来总理曾在全国第一届文代会上当着陈望道的面对代表们说：“陈望道先生，我们都是你教育出来的。”陈毅元帅也说，“我是在读了《共产党宣言》后走上革命道路的。”

1923年5月，陈望道与柳亚子、叶楚傖、邵力子等人发起组织新南社，其宗旨是鼓吹三民主义，提倡民众文学，而归结到社会主义的实行。

陈望道历任复旦大学校长、上海大学等高校教授，担任过旷世巨著《辞海》主编，撰写了《漫谈“马氏文通”》《修辞学发凡》《文法简论》《美学概论》《因明学》等专著，是我国著名的教育家、修辞学家、语言学家、政治活动家。曾任民盟中央副主席、中科院哲学社会科学学部委员、国务院科学规划委员会语言学组副组长。

1957年6月，根据陈望道本人的要求，经中共上海市委报请中共中央批准，由中共中央直接吸收他为中国共产党党员，实践了他愿为共产主义奋斗终生的誓言。

1977年10月29日陈望道因肺病感染骤然长逝，终年87岁。1980年1月23日，中共上海市委根据中共中央指示，为他举行了隆重的骨灰覆盖中国共产党党旗仪式。



国福路51号的陈望道旧居，现为《共产党宣言》展示馆

真理的味道

新南社社员陈望道

(本版内容由陆治中整理提供)